



**WINTER WONDERS
FINLAND 2018**
#kainuu in Brussels

30.11.2018 – 6.1.2019



FINNISH CHRISTMAS MARKET

This year's Christmas market in Brussels features a specialty: the Finnish Village. Here, you can cosy up by the open fire in a Lapland tent, savour some blazed salmon, or enjoy a cup of glögi - the Finnish version of mulled wine. Located in front of the Bourse, the Finnish Village is surrounded by spruce trees and guarded by chainsaw carved wooden bears. At Kalevala Spirit Oy's Finnish Christmas market, visitors are transported to the magic world of Finnish folklore. Products available at the market include Finnish design items and delicacies such as smoked fish, tar bread, juices and jams, liqueur and gin. The one and only real Santa Claus will arrive on Saturday 8 December by Finnair, and he will be hosting the market until Epiphany, 6 January.



LE MARCHE DE NOËL FINLANDAIS

Cette année, un village finlandais s'installe au cœur du marché de Noël à Bruxelles. Vous pourrez vous y blottir près d'un feu de bois sous une tente lapone, goûter du saumon braisé ou siroter un glögi, le vin chaud finlandais. Installé devant la Bourse, le Village finlandais est entouré d'épicéas et gardé par des ours en bois sculptés à la tronçonneuse. Au marché de Noël finlandais de Kalevala Spirit Oy, les visiteurs sont transportés dans le monde magique du folklore finlandais. Parmi les produits disponibles sur le marché, vous trouverez des objets de design finlandais ainsi que des spécialités culinaires comme du poisson fumé, du pain au goudron, des jus et confitures, de la liqueur et du gin. L'unique et véritable Père Noël arrivera le samedi 8 décembre avec Finnair pour accueillir les visiteurs jusqu'à l'Épiphanie, le 6 janvier.



FINSE KERSTMARKT

Dit jaar is op de kerstmarkt in Brussel iets nieuws te zien: het Finse Dorp. Hier kunt u gezellig bij de open haard in een tent uit Lapland smullen van geroosterde zalm of genieten van een kopje glögi - de Finse versie van glühwein. Het Finse dorp is gelegen tegenover de beurs en is omgeven door sparren en bewaakt door uit hout gesneden beren. Bij de Finse kerstmarkt van Kalevala Spirit Oy worden bezoekers meegevoerd naar de magische wereld van de Finse folklore. Producten die beschikbaar zijn op de markt omvatten Fins designitems en delicatessen zoals gerookte vis, tar brood, sappen en jams, likeur en jenever. De enige echte Kerstman komt op zaterdag 8 aan via Finnair en is tot Driekoningen op 6 januari gastheer op de markt.



Königstr.

Sou

P...oller

REIN

Ag

STARBUCKS

MARY DI
COLUMBIA IN
SINCE
1987

WEST
Re



THE HOUSE OF SILENCE

For the best views over the Finnish village, head to the third floor of the House of Silence. The wooden house – compact enough to fit into a single parking space – is designed by architect Marco Casagrande and was built in Kuhmo, a small town in Eastern Finland, near the Russian border. The house is a brilliant example of innovative Finnish high-tech building engineering with wood as the building material. On the second floor you will find a Quiet Room where you can listen to the sounds of the Finnish forest. Slip on a VR headset, and you can watch the seasons change in Hossa, a national park in Suomussalmi established to honour Finland's 100 years of independence, and in Finland's other magnificent national parks.

Downstairs you can learn more about the nature, culture, lifestyle and travel destinations in Finland and Kainuu. You can even book trips to Finland!



LA MAISON DU SILENCE

Pour profiter des meilleures vues sur le village finlandais, montez au troisième étage de la Maison du silence. Cette maison en bois compacte, qui tient sur une seule place de parking, a été conçue par l'architecte Marco Casagrande. Construite à Kuhmo, petite ville de l'est de la Finlande, près de la frontière russe, c'est une parfaite illustration de l'innovation finlandaise en matière de construction high-tech à base de bois. Au deuxième étage, vous trouverez une pièce silencieuse dans laquelle vous pourrez écouter les sons de la forêt finlandaise. Muni d'un casque de réalité virtuelle, vous verrez les magnifiques parcs nationaux de Finlande se transformer sous vos yeux au fil des saisons. Parmi eux, celui de Hossa à Suomussalmi a été fondé pour célébrer le centenaire de l'indépendance de la Finlande.

Au rez-de-chaussée, vous découvrirez la nature, la culture, le style de vie et les destinations touristiques de la Finlande et la région de Kainuu. Vous pourrez même réserver des voyages en Finlande!



HET HUIS VAN STILTE

Ga voor het beste uitzicht over het Finse dorp naar de derde verdieping van het Huis van Stilte. Het houten huis - compact genoeg voor een enkele parkeerplaats – is ontworpen door architect Marco Casagrande en werd gebouwd in Kuhmo, een kleine stad in Oost-Finland, dicht bij de Russische grens. Het huis is een schitterend voorbeeld van innovatieve Finse hightech-bouwkunde met hout als bouw-materiaal. Op de tweede verdieping vindt u een rustige kamer waar u naar de geluiden van de Finse bossen kunt luisteren. Zet een VR-headset op en u kunt kijken naar de seizoenswisseling in Hossa, een nationaal park in Suomussalmi opgericht om 100 jaar Finse onafhankelijkheid te gedenken, en in andere prachtige nationale parken van Finland.

Beneden kunt u meer te weten komen over de natuur, cultuur, lifestyle en reisbestemmingen in Finland en Kainuu. U kunt zelfs reizen naar Finland boeken!





NATURE AND CULTURE

While sipping your glögi, you can watch the Finnish nature's great events on the big screens by the stage. Some of the virtual shows are interactive, so you may even get a chance to try rock painting, or plan your own trip in the national park.

On the second weekend of December (7 - 8 December), visitors will have an opportunity to learn to dance the Finnish tango. Also attending the event is the all-male dance group Äijät, which is wildly popular in Finland. The following weekend, on 15-16 December, the stage will be taken by kantele players. Kantele, the Finnish national musical instrument, is a plucked stringed instrument whose history dates back at least a one thousand years.



NATURE ET CULTURE

Tout en sirotant votre glögi, vous pourrez admirer les merveilles de la nature finlandaise sur les écrans qui jouxtent la scène. Certains shows virtuels sont interactifs et vous pourrez même vous essayer à la peinture sur rocher ou planifier votre propre excursion dans le parc national.

Le deuxième week-end de décembre (7-8 décembre), une initiation au tango finlandais sera proposée aux visiteurs. Le groupe de danseurs Äijät, extrêmement populaire en Finlande, sera également présent. Le week-end suivant, les 15-16 décembre, la scène sera investie par des joueurs de kantele. Le kantele est un instrument à cordes pincées traditionnel de Finlande dont l'histoire remonte à plus de mille ans.



NATUUR EN CULTUUR

Terwijl u geniet van uw glögi kunt u naar de grootse natuurgebeurtenissen van Finland kijken op grote schermen. Enkele van de virtuele shows zijn interactief, dus u hebt misschien wel de kans om een rotsschildering te proberen of uw eigen reis te plannen in het nationale park.

In het tweede weekend van december (7-8 december) krijgen de bezoekers de kans om de Finse tango te leren. Ook de in Finland razend populaire mannendansgroep Äijät woont het evenement bij. Het weekend daarop, op 15 en 16 december wordt het podium bezet door kantelespelers. Kantele, het Finse nationale muziekinstrument, is een getokkeld snaarinstrument met een geschiedenis van ten minste een duizend jaar.





FINNISH FILM WEEK

The week before Christmas is a Finnish Film Week. The Palace theatre will host screenings to invited guests, but also offers free screenings of films shot in locations in the Kainuu region (Rendel, Magic in Lapland). The week's programme also includes a movie concert called Nature Symphony. Directed by Marko Röhr and based on the music of the award-winning film composer Panu Aaltio, this concert describes the change of the seasons in Finnish forests and lakes without words. This whole-family concert depicts Finnish terrestrial and aquatic wildlife such as squirrels, moose, owls, pikes and ringed seals.

The Finnish Christmas event concludes with a Kuhmo chamber music concert at the Brussels Town Hall.

Follow the Finnish Village's programme offering on Facebook. There are also some surprises in store for visitors!



LA SEMAINE DU FILM FINLANDAIS

Une semaine du film finlandais précédera la fête de Noël. Pour les projections, les invités seront accueillis au Palace où des séances gratuites de films tournés dans la région de Kainuu (Rendel, Magic in Lapland) seront également proposées. Le programme de la semaine inclut aussi un documentaire musical appelé Nature Symphony. Réalisé par Marko Röhr avec la musique du compositeur primé de musique de film Panu Aaltio, ce documentaire décrit le changement des saisons des forêts et lacs de Finlande sans aucun mot. Cette œuvre musicale pour toute la famille est une ode à la faune terrestre et aquatique finlandaise (écureuils, élans, chouettes, brochets et phoques annelés).

Pour clôturer le Noël finlandais, un concert de musique de chambre de Kuhmo sera donné à l'hôtel de ville de Bruxelles.

Suivez le programme du Village finlandais sur Facebook. De nombreuses surprises attendent les visiteurs!



FINSE FILM-WEEK

De week voor Kerstmis is een Finse Filmweek. Het Palace Theater is gastheer van filmvoorstellingen voor genodigden, maar biedt ook gratis voorstellingen van films die zijn opgenomen op locaties in de regio Kainuu (Rendel, Magic in Lapland). Het weekprogramma omvat tevens een filmconcert Nature Symphony genaamd. Dit concert, geregisseerd door Marko Röhr en gebaseerd op de muziek van de bekroonde filmcomponist Panu Aaltio, beschrijft zonder woorden de wisseling van de seizoenen in de Finse bossen en meren. Dit concert voor het hele gezin toont Finse land- en zeedieren, zoals eekhoorns, elanden, uilen, snoeken en ringelrobben.

Het Finse kerstevenement wordt afgesloten met een Kuhmo kamermuziekconcert in het stadhuis van Brussel.

Volg het programma-aanbod van het Finse dorp op Facebook. Er zijn ook enkele verrassingen in petto voor de bezoekers!



FOUR SEASONS - FOUR REASONS

Kainuu offers versatile, year-round experiences for tourists. The region is well-known for its wildlife, crystal clear lakes, ski resorts and vast undulating landscapes, making it one of Finland's major tourism destination.

For further information, please see www.discoverkainuu.com

QUATRE SAISONS - QUATRE BONNES RAISONS

La région de Kainuu offre aux touristes des expériences variées tout au long de l'année. Réputée pour sa nature, ses lacs cristallins, ses stations de ski et ses grands paysages vallonnés, la région est l'une des grandes destinations touristiques de Finlande.

Pour plus de renseignements, consultez www.discoverkainuu.com

VIER SEIZOENEN - EN NIET ZOMAAR

Kainuu biedt het hele jaar door veelzijdige ervaringen voor toeristen. De regio staat bekend om zijn natuur, kristalheldere meren, skigebieden en onmetelijke golvende landschappen, waardoor het een van Finlands belangrijke toeristische bestemmingen is.

Ga voor meer informatie naar www.discoverkainuu.com





WINTER WONDERS

30.11.2018 – 6.1.2019

Sun–Mon 12–22, Fri–Sat 12–23
Lun–Dim 12–22, Ven–Sam 12–23
Zo–Ma 12–22, Vr–Za 12–23

Centre of Brussels
Centrum van Brussel
Centre de Bruxelles
Place de la Bourse

www.plaisirsdhiver.be
www.winterpret.be

Facebook:
WinterWonders18FinlandKainuu

Instagram:
winterwonders18_finland_kainuu

www.kainuu.fi

